

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.21>

Азнабаева Альфия Фаритовна

**КОЛОРАТИВЫ "БЕЛЫЙ" VS "ЧЕРНЫЙ" В БАШКИРСКИХ, РУССКИХ, НЕМЕЦКИХ И БРИТАНСКИХ ФАМИЛИЯХ**

Статья посвящена сопоставительному изучению фамилий, в основе которых лежит номинация человека по внешним признакам при помощи колоративов "белый" и "черный". Цель настоящего исследования - выявить тождество и различия системообразующих универсалий в лингвокультурологической цветовой картине мира на материале русских, башкирских, немецких и британских фамилий. Для достижения цели поставлена задача проиллюстрировать репрезентативность колоративов "белый" и "черный" в фамильных онимах в русском, башкирском, немецком и английском языках в современных фамилиях. В работе также продемонстрированы функциональные возможности и информационный потенциал ономастических сайтов для прикладных и теоретических исследований в области антропонимики.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/21.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/21.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 101-106. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

# Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

## Comparative Historical, Typological and Contrastive Linguistics

УДК 81'367.622.12  
<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.21>

Дата поступления рукописи: 10.01.2019

*Статья посвящена сопоставительному изучению фамилий, в основе которых лежит номинация человека по внешним признакам при помощи колоративов «белый» и «черный». Цель настоящего исследования – выявить тождество и различия системообразующих универсалий в лингвокультурологической цветовой картине мира на материале русских, башкирских, немецких и британских фамилий. Для достижения цели поставлена задача проиллюстрировать репрезентативность колоративов «белый» и «черный» в фамильных онимах в русском, башкирском, немецком и английском языках в современных фамилиях. В работе также продемонстрированы функциональные возможности и информационный потенциал ономастических сайтов для прикладных и теоретических исследований в области антропонимики.*

*Ключевые слова и фразы:* фамилия; оним; колоратив; цветообозначение; прозвище; вариант фамилии; ономастический сайт; частотность; дистрибуция.

**Азнабаева Альфия Фаритовна**, к. филол. н., доцент  
Башкирский государственный аграрный университет, г. Уфа  
[kafedrain.yaz@mail.ru](mailto:kafedrain.yaz@mail.ru)

### КОЛОРАТИВЫ «БЕЛЫЙ» VS «ЧЕРНЫЙ» В БАШКИРСКИХ, РУССКИХ, НЕМЕЦКИХ И БРИТАНСКИХ ФАМИЛИЯХ

Ровно тридцать лет назад вышла в свет книга одного из ярких представителей славянской и балтийской ономастики В. Э. Сталтмане «Ономастическая лексикография», в которой она призывает языковедов к поиску новых исследовательских аспектов, освоению белых пятен ономастического пространства, углубленному изучению старых классических ее областей и разработке общей теории имени собственного (онима). Приоритетным условием для развития ономастики, согласно ее убеждению, является лексикографическая инвентаризация имен собственных различных разрядов [10, с. 3]. Перспективным, на наш взгляд, с точки зрения теории лингвистических универсалий, является сопоставительное изучение фамилий с компонентом цветообозначения и их ареальной дистрибуции.

Онтология изучения слов-цветообозначений в лингвистике базируется на трудах зарубежных исследователей, таких как Б. Берлин, П. Кей (1969) [14], А. Вежицкая (1997) [4], и отечественных лингвистов Р. М. Фрумкина (1984) [13], А. П. Василевич (2007) [3]. На фоне огромного массива работ по частным аспектам цветообозначения в отечественной лингвистике удручающе мало отдельных исследований, посвященных репрезентации колоративов в именах собственных.

**Новизна** данного исследования заключается в том, что впервые на материале четырех языков (русского, башкирского, немецкого и английского) исследуются синтагматические отношения в системе фамильных онимов с колоративами *белый* и *черный*. Кроме того, впервые были апробированы новые методы исследования материала, в частности привлечены базы данных ономастических сайтов и блогов на английском и немецком языках и проиллюстрированы возможности интерпретации русских и башкирских фамилий с помощью инструментов зарубежных ономастических сайтов (карты дистрибуции, статистика, этимологические справки и др.).

#### Актуальность исследования

Малоизученной и посему актуальной представляется проблема ассимиляции в иноязычной среде и транслитерации этноантропонимов, их диалектных вариантов: *Аксури* / *Акчури*; транслитерации латиницей

русских фамилий *Чернышев / Чернышов* (как правило, произносимой в обоих случаях как *ЧернышОв*); соответственно, релевантность строгого соблюдения правил транслитерации британской фамилии *White* в Российской Федерации: *Yaïm / Baiïm* (по аналогии с *Watson – Bamcon*). В графических ономадублетах немецкой фамилии *Weiß – Weiss / Weis / Weisz / Wais / Waïß / Waiss* – единство этимологического денотата в немецкоязычном антропонимическом пространстве выводится эксплицитно. В русском же языке сосуществование двух вариантов написания производящей антропоосновы от колоратива *weiß – Beïc / Baiïc* свидетельствует об отсутствии компромисса в вопросе о том, каким принципом руководствоваться при передаче иностранных фамилий на кириллице – правилами транскрипции (максимально точная передача звуков исходного языка), нормами транслитерации (побуквенная передача написания с одного алфавита на другой), или же в некоторых случаях эвфонии (принцип благозвучия). Попутно заметим, что гласный оказывает влияние на артикуляционные, следовательно, акустические свойства согласного [2, с. 19]. На основе подобных исследований возможно строить лингвистические гипотезы и прогнозы относительно тенденций развития национальных антропонимикон и взаимодействия между ними. Собственно лингвопрагматическим аспектом ономастического исследования является материализованный результат: словари и справочники, атласы, представляющие собой не только систематизированный инвентарь имен и названий, но и руководство для работников отделов загса, паспортных и миграционных служб и множества других структур.

#### Материалы и методы исследования

Для получения достоверных, позволяющих пролить свет на белые пятна в науке об именах собственных сведений необходимо наличие фактического материала. В обзорной статье об общих проблемах ономастики, предваряющей коллективную монографию «Теория ономастических и дериватологических исследований», Г. Б. Мадиева и В. И. Супрун сетуют на чрезмерное увлечение терминовтворчеством, превратившее язык ономастики в «птичий язык» [5, с. 18]. Поэтому, ограничившись общепринятыми терминами *колоратив, цветообозначение, лексема, фамилия*, в нашем исследовании мы применяли *описательный метод*, в частности при характеристике семантических полей колоративов; *методом словообразовательного анализа* выявлены синтагматические отношения антропооснов с колоративами *белый* и *черный* в сопоставляемых языках. Для получения достоверных результатов исследования, в частности для определения частотности фамилий, был применен *количественный метод*.

Эмпирическую базу наряду с историческими очерками, книгами регистраций, актовыми записями, архивными документами составляют средства массовой информации, данные опросов информантов, чаты и форумы. В связи со вступлением с 1 июля 2017 года в силу Федерального закона «О внесении изменений в Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях» [7] и изменениями, коснувшимися статьи 13.11 «Нарушение установленного законом порядка сбора, хранения, использования или распространения информации о гражданах (персональных данных)» использование в качестве эмпирического материала для ономастического материала персональных данных подлежит юридическому обоснованию. В то же время Роскомнадзор, регулирующий информационную деятельность в Интернете, отмечает, что размещение на веб-страницах всемирной паутины фамилии, имени и отчества без каких-либо дополнительных пояснений не считается обработкой персональных данных физического лица [9]. Придерживаясь разъяснения Роскомнадзора относительно гарантий прав субъектов персональных данных, мы *методом сплошной выборки* изучили фамилии обучающихся Башкирского государственного аграрного университета с лексемами цветообозначений *белый* – баш. *ак*, нем. *weiß*, англ. *white*; *черный* – баш. *кара*, нем. *schwarz*, англ. *black*.

В *задачи* исследования входит установление общих, универсальных и своеобразных, идиоэтнических предпосылок для появления фамильных онимов с колоративами в сопоставляемых антропонимиконах (русском, башкирском, немецком и британском). Закономерен выбор колоративов *белый, черный* для анализа деривационного потенциала антропооснов, поскольку диада *белый vs черный* – одна из древнейших концептуальных основ восприятия цвета человеком, присутствующих в любой лингвокультуре. Тем не менее, интерпретация цветовой картины мира – сложная, неоднозначная задача. Об этом свидетельствуют исследования, посвященные этнокультурным особенностям цветообозначений в разных языках – в башкирском (материал нашего исследования в том числе составляют башкирские фамилии), к примеру, работа З. С. Файзуллиной [12]. Сегодня наблюдается всплеск интереса к истории имени, генеалогии, причем важны не гипотетические, поверхностные сведения, а максимально точная этимология фамилии. Поэтому перед нами стоит задача – продемонстрировать эволюцию абстрагирования онимической лексики от апеллативов *белый* и *черный*. Для репрезентативности эмпирического материала в задачи исследования входит максимально полное выявление деривационных моделей антропооснов с прилагательными *белый, черный*: в фамилиях студентов Башкирского государственного аграрного университета, образовательного учреждения высшего образования на территории Российской Федерации и в фамилиях абонентов телефонной связи, зафиксированных в справочниках и атласах, интегрированных в зарубежные ономастические сайты.

Благодаря развитию человеко-компьютерного взаимодействия в последние годы появилась возможность запрашивать и обрабатывать всевозможные источники информации на ономастических хостингах и сайтах. Весьма репрезентативными ономастическими проектами являются русскоязычный сайт «Планета имен и фамилий», созданный казахстанским ономастом А. И. Назаровым [8], а также многоязычный блог Е. Шохенмайера по ономастике E-Onomastics [15], в котором сгенерированы публикации, статьи, события по ономастике. Однако для автоматической обработки эмпирического материала мы использовали немецкоязычный портал *namenforschung.net* [18]. Достоинства и функционал этого сайта несомненны: здесь информация

о текущих научно-исследовательских проектах по ономастике, цифровой словарь фамилий Германии *Digitales Familiennamenwörterbuch Deutschlands* (DFD), атлас немецких фамилий *Deutscher Familiennamenatlas* (DFA), научные публикации, карта дистрибуции, этимология. Кроме того, использовался англоязычный сайт *Forebears* [16], в котором представлен перекрестный справочник географически индексируемых генеалогических онлайн и офф-лайн источников по ономастике.

Английское слово *white* происходит от древнеанглийского *hwit* ‘яркий’, ‘лучистый’; ‘чистый’, ‘светлый’, а также от протогерманского \**hwitaz* – ‘свет’. Относительно человеческой природы, данный цвет имеет отношение как к внутренним, так и внешним признакам человека (цвет волос, лица). В староанглийском *белый* имел значение *morally pure* (морально чистый), согласно роялистским убеждениям конца XVIII века. В американском английском данный цвет приобрел разговорное значение «почетный, светлый» (во время войны за независимость США в 1775-83 гг. в среднем английском *белый* означал ‘любезный’, ‘дружелюбный’, ‘благоприятный’) [19]. В Европе и США самыми частыми ассоциациями, связанными с белым цветом, являются невинность, идеальность, добро, честность, начало, нейтральность, свет и точность [17, p. 130-146].

На сайте *Forebears* [16] фамилия *White* занимает 436-е место в мире по степени распространенности. Там же обнаруживаем графические варианты от колоратива *hwit*: *Whyte, Whight, Wight*. Важно пояснить, что нюансировать графическое разнообразие английских антропонимов в русскоязычной среде довольно сложно, однако важно сохранить своеобразие языка, из которого они пришли. Видимо, «строгое следование только графическому или только фоническому принципу регистрации имени влечет за собой либо переоценку графической формы, либо идеализацию орфоэпии» [1, с. 13].

Что касается этимологии фамилий с производящей основой от общерусского прилагательного *белый*, то она происходит от прозвища, мотивирующей основой которого являлись цвет волос, глаз, кожи; чистый, опрятный человек. Прозвище *Белый* получали белые крестьяне – свободные от всех податей и повинностей [6]. Среди 23 русских фамилий студентов Башкирского государственного аграрного университета наиболее частотны *Беляев / Беляева*, менее частотны: *Белобородов / Белобородова, Белоусов / Белоусова, Белов / Белова, Белогуров / Белокурова, Беляков*, единичны *Белышев, Белюшина*, единичны: *Белаш, Белая, Беленкова, Беликов, Белков, Белоглазова, Белоконь, Беломытцев, Белонозов, Белорусов, Белоус, Белый, Бельков, Подбельский, Подбельская*. Согласно сайту *Forebears* [16], фамилия *Belyaev (Беляев)* занимает 5892-е место в мире по степени распространенности, уступая фамилии *Belov* (3757-е место, больше всего носителей данной фамилии проживают в Ивановской области Российской Федерации (17-е место в Ивановской области), всего в мире около 150 тысяч обладателей данной фамилии). Мотивирующей основой русских фамилий выступает внешняя характеристика человека со светлыми волосами, белокурый человек: *Белов, Беляев, Белокуров, Белогуров, Белаш, Беляков*; человек со светлыми (голубыми) глазами: *Белоглазов*, человек с белой (седой) бородой (усаами): *Белобородов, Белоусов*.

Среди 23 башкирских фамилий студентов Башкирского государственного аграрного университета, производящей основой которых является колоратив *ак*, наиболее частотны *Акбашев / Акбашева, Акчурин / Акчурина*, далее по убыванию *Акбулатов / Акбулатова, Акмурзин / Акмурзина, Акбердин, Актуганов / Актуганова, Акбалин, Акбаров / Акбарова, Акбатырова, Акберов, Акбилов / Акбирова, Акбуляков / Акбулякова, Акбутин, Акиндеев, Акубаков, Аккубаков / Аккубакова, Аккубеков, Аккужсин, Акмуллина, Акмухаметов, Акназаров, Аксарина, Акчулпанов*. Согласно сайту *Forebears* [16], башкирская фамилия *Akchurin* занимает 87479-е место по распространенности в мире, всего немногим более 5500 носителей данной фамилии. Женский вариант *Akchurina* на 61654-м месте, всего чуть более 8200 обладательниц этой фамилии. Фамилия *Akbashev* расположилась на 230495-м месте, больше всего распространена в России, а женский вариант *Akbasheva* – на 135024-м месте. Мотивирующей основой башкирских фамилий являются внешняя характеристика человека со светлыми волосами: *Акбашев* – ак ‘белый’, ‘светлый’ + баш ‘голова’; внутренние качества, такие как доброта, благородство: *Акчурин* – ак ‘светлый’, ‘добрый’, ‘благородный’, ‘святой’ + сура (чура) – ‘удалец’, ‘герой’.

На немецкоязычном сайте обнаруживаем информацию о 40 абонентах телефонной связи по фамилии *Belov*, проживающих в Германии. Там же, согласно данным сайта, проживают 54 абонента по фамилии *Tschernow (Чернов)*.

По определению В. А. Никонова, фамилия *Чернов* по своему происхождению – отчество от нецерковного мужского имени *Черной* (архаичная форма прилагательного, соответствующая современной форме «черный»). Имя могло быть связано со смуглым цветом кожи, черными волосами, темной одеждой, могло означать ‘злой’, ‘плохой’ или ‘платящий подати, выполняющий повинности’ (в отличие от «белый, обеленный», т.е. свободный от податей или повинностей) [6].

Лексема *black* происходит от древнеанглийского *blæc* – ‘черный’, ‘темный’, ‘чернила’ и от протогерманского \**blakkaz* – ‘горелый’, произошедшего в свою очередь от общеиндоевропейского \**bhleg* – ‘гореть’, ‘мерцать’, ‘светить’, ‘мигать’. В среднеанглийском существовало два слова для обозначения черного цвета: *swart* для тусклого черного цвета и *blaek* для блестящего. *Swart* сохранилось в современной форме *swarthy* – ‘смуглый’ [19]. В составе фразеологизма *black look (грозный вид)* – обнаруживаем дополнительную коннотацию колоратива *black* ‘грозный’.

Фамилия *Black*, согласно базе данных сайта *Forebears* [16], занимает 1743-ю строчку в мире по степени распространенности: приблизительно 318 тысяч человек являются обладателями этой фамилии. Согласно карте дистрибуции, наибольшая концентрация фамилии приходится на Шотландию – каждый 386-й житель

страны носит фамилию **Black**. Колоратив *black* обнаруживает высокую деривационную продуктивность в английских фамилиях: **Blac, Blacki, Blackie, Blackk, Blackky, Blackye**, двусоставные композиты: **Blackbeard, Blackeye, Blackeyed, Blackeye-Chingw Blackman / Blackmon, Blackkettle, Blackface, Blackfox, Blackwelder, Blackweir, Blackweasel**, оттопонимные фамилии: **Blackburn, Blackwell** и мн. др.

В цифровом словаре фамилий Германии обнаруживаем многочисленные аллографические и аллофонные варианты фамилии **Schwarz** (schwarz – нем. ‘черный’). Фамилия **Schwarz**, согласно сайту *Forebears* [16], занимает 19-е место в Германии, 2350-е место в мире. Аллографические варианты, зафиксированные в цифровом словаре фамилий Германии [18]: **Schwarz, Schwart, Schward, Schwarzdt, Schwarte** (с апокопой *-e*), **Schwarten** (от патронима с суффиксом *-en* по слабому типу склонения в генитиве), **Schwarter** (приращение производной формы суффиксом *-er* имеет сразу три версии: либо это сильно искаженная форма прилагательного, происходящая от вокатива, либо это прилагательное в сравнительной степени, либо патронимный суффикс), **Schwarting** (основа, модифицированная патронимным суффиксом *-ing*), **Schwartke** (основа, модифицированная диминутивным суффиксом *-ke*), **Schwartling** (морфологический вариант суффикса *-ing* с инициальной согласной *l*), **Schwartz, Schwärtzl** (основа, модифицированная диминутивным суффиксом *-l* умлаутом) и т.д. – всего 29 односоставных модификаций данного онома и 39 двусоставных композитов, из числа которых также выделяется своей продуктивностью к образованию аллографических и аллофонных вариантов производный композит *schwarz + Kopf* (der Kopf – нем. ‘голова’) – **Schwarzkopf** (наиболее частотный, 1673-е место в Германии): **Schwartekopp, Schwartkop, Schwartkopp, Schwartzkopf, Schwartzkopff, Schwarzkop, Schwarzkopff, Schwarzkopp**. Карта дистрибуции фамилии **Schwarzkopf** свидетельствует о наибольшей ее концентрации на территории Германии в районе Франкфурта-на-Майне (см. Рисунок 1).

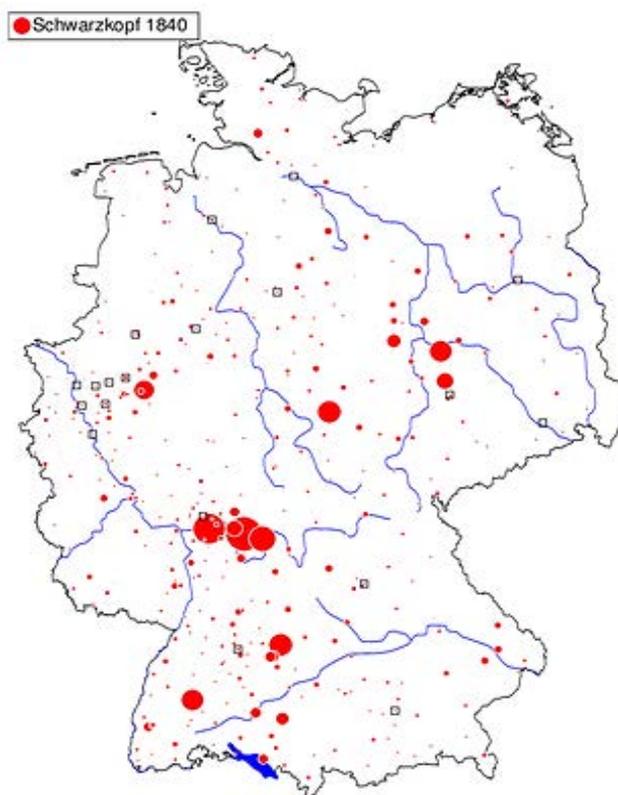


Рисунок 1. Карта дистрибуции фамилии **Schwarzkopf** [18]

В семантическое поле колоратива *кара* в башкирских мужских именах, от которых происходило офамиливание башкир, помимо значения ‘черный’ семы ‘цвет’, входят переносные значения ‘сильный’, ‘могучий’, ‘грозный’. В Башкирском государственном аграрном университете встречаются 11 вариантов фамилий, представляющих собой двусоставные композиты с колоративом *кара* – ‘черный’: **Карачурин / Карачурина** (наиболее частотные фамилии), **Карабаев / Карабаева** (частотные), **Карабандин / Карабандина, Карабулатов, Карагулов / Карагулова, Каракаева, Карамуллин, Карамурзина, Карамутдинова, Каранаев / Каранаева, Карасбаева** (редкие). В башкирском языке нет фамилий, морфологически совпадающих с именем прилагательным *кара*, подобно русскому *белый* – **Белый**, немецкому *schwarz* – **Schwarz**, английскому *black* – **Black**. Как и в немецком, в башкирском языке возможна аффиксация антропоосновы: **Каракаев** – *кара* + *кай* (диминутивный суффикс). Среди 13 русских фамилий с колоративом *черный* исследуемого фактического материала наиболее частотны **Чернов / Чернова, Чернышев / Чернышева**, далее по убыванию **Чернышов / Чернышова, Чернышенко, Черников, Чернейкина, Черненко, Черненков / Черненкова, Черногородов, Черноклинова, Черных, Чернышков, Черняк**.

### Выводы

Фамилии с колоративами *белый* и *черный* высокочастотны во всех сопоставляемых языках. В русской, башкирской, немецкой и английской лингвокультурах сложились идентичные ассоциации, связанные с восприятием цвета. Универсальным признаком сопоставляемых фамилий с колоративами *белый* и *черный* является мотивирующая основа – чаще всего именование человека по внешним характерным признакам (цвет глаз, волос, кожи). Вторым универсальным признаком диады *белый* – *черный* являются транслируемые ими коннотативные семы «добро», «свет», «хорошо» и, соответственно, «зло», «тьма», «плохо».

Вместе с тем следует подчеркнуть, что существуют имплицитные, неочевидные, узуальные ассоциации, связанные с колоративами. Например, причины деривационной продуктивности и частотности русской фамилии, производящей основой которой является колоратив *черный*, очевидно, следует искать в культурно-историческом прошлом русского народа. На Руси белые слободы (поселения свободных от повинностей и податей людей) и черные слободы (поселения «необеленных» людей) подспудно предопределили географическую дистрибуцию соответствующих фамилий.

Анализ линейных связей в исследованных фамилиях позволяет заключить, что наиболее устойчивые синтагматические корреляции образуют атрибутивные словосочетания «колоратив (цветовое прилагательное) + имя существительное»: *Blackeye, Schwarzkopf*; в русских и башкирских фамилиях с добавлением суффиксов *-ов, -ев*: *Белоглазов, Акбаиев*. Очень точно прагматическая суть «стандартизирующих» суффиксов описана в коллективной монографии А. В. Суперанской, В. Э. Сталтмане и др.: «...стандартизирующий суффикс *-ов/-ин* снимает с фамильной основы непосредственную связь с апеллятивом, облагораживая все новое слово, и переводит его в иной лексический ряд, более абстрактный по сравнению с прозвищем» [11, с. 145]. Тем не менее, наша выборка свидетельствует о частотных в русском антропонимиконе субстантивированных онимах *Белый, Черный*; в немецком антропонимиконе – *Weiß, Schwarz*; в британском – *White, Black*. Однако антропонимических словоформ, образованных при помощи субстантивации прилагательных *ак* и *кара* в башкирском антропонимиконе не наблюдается. Все башкирские фамилии с колоративами представляют собой двусоставные композиты, значение которых выводится из семантических значений составляющих ее компонентов: *Аккучуков* – *ак* + *кусок* (кучук) – «щенок» по древнему обычаю, сочетание этих двух слов означало пожелание долгой жизни ребенку.

Кроме того, продемонстрирована высокая прецизионность баз данных независимых зарубежных ономастических сайтов, предоставляющих ценный эмпирический материал для сопоставительной ономастики. Соблюдение мер защиты персональных данных предусмотрено Конвенцией Совета Европы «О защите физических лиц при автоматической обработке персональных данных» (1981 г.). На зарубежных онлайн-платформах по фамилиям владельцев телефонных номеров фиксируются все существующие варианты фамилий.

К сожалению, в России компьютерная лингвистика развивается очень медленно, необходима скорейшая интеграция лингвистики и информационных технологий. Исследовать личные имена, фамилии, виртуальные имена (никнеймы) и многие другие разряды антропонимической лексики, опираясь на данные сайтов и хостингов, возможно и необходимо. Ономастические сайты генерируют и фиксируют все актуальные научные события и проекты, являются площадкой для дискуссий и научного взаимодействия ономастического интернет-сообщества. Результаты этого микроисследования – часть всеобъемлющей работы по созданию атласа фамилий Республики Башкортостан.

### Список источников

1. **Азнабаева А. Ф.** Современное состояние и тенденции именнаяречения в полиэтническом социуме (на материале русского, башкирского, татарского и немецкого языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2006. 28 с.
2. **Азнабаева А. Ф.** Сонорные согласные как средство эвфонии личных имен // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 2 (32). Ч. 1. С. 18-21.
3. **Василевич А. П.** Наименования цвета в индоевропейских языках. Системный и исторический анализ. М.: КомКнига, 2007. 320 с.
4. **Вежбицкая А.** Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия // Язык. Культура. Познание / пер. с англ.; отв. ред. М. А. Кронгауз. М.: Русские словари, 1997. С. 231-291.
5. **Мадиева Г. Б., Супрун В. И.** Общие проблемы ономастики // Супрун В. И., Ильясова С. В. и др. Теория ономастических и дериватологических исследований: коллективная монография. Майкоп: Магарин О.Г., 2017. С. 11-52.
6. **Никонов В. А.** Словарь русских фамилий [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/dictionary/russian-family/index.htm> (дата обращения: 15.01.2019).
7. **О внесении изменений в Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях** [Электронный ресурс]: Федеральный закон от 01 мая 2016 г. № 138-ФЗ (последняя редакция). URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_197409/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_197409/) (дата обращения: 15.01.2019).
8. **Планета имен и фамилий** [Электронный ресурс]. URL: <http://imja.name/> (дата обращения: 14.01.2019).
9. **Подробное разъяснение, является ли ФИО персональными данными** [Электронный ресурс]. URL: <https://101million.com/personal/priem-na-rabotu/konfidentsialnaya-informatsiya/personalnye-dannye/chto-otnositsya/fio.html> (дата обращения: 14.01.2019).
10. **Сталтмане В. Э.** Ономастическая лексикография. М.: Наука, 1989. 114 с.
11. **Суперанская А. В., Сталтмане В. Э., Подольская Н. В., Султанов А. Х.** Теория и методика ономастических исследований: коллективная монография. Изд-е 3-е. М.: Либроком, 2009. 256 с.
12. **Файзуллина З. С.** Этнокультурные особенности цветообозначения в современном башкирском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2005. 21 с.

13. Фрумкина Р. М. Цвет, смысл, сходство. Аспекты психолингвистического анализа. М.: Наука, 1984. 175 с.
14. Berlin V., Kay P. Basic color terms: Their universality and evolution. Berkeley – Los Angeles: The University of California Press, 1969. 178 p.
15. E-Onomastics [Электронный ресурс]. URL: <http://e-onomastics.blogspot.com/search/label/Names> (дата обращения: 13.01.2019).
16. Forebears [Электронный ресурс]. URL: <https://forebears.io/> (дата обращения: 13.01.2019).
17. Heller E. Psychologie de la couleur: Effets et symboliques. P.: Editions Pyramyd, 2000. 263 p.
18. Namenforschung.net [Электронный ресурс]: das Portal für Namenforschung. URL: <http://www.namenforschung.net/> (дата обращения: 13.01.2019).
19. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.etymonline.com/> (дата обращения: 16.01.2019).

#### COLOURATIVES “WHITE” VS “BLACK” IN THE BASHKIR, RUSSIAN, GERMAN AND BRITISH SURNAMES

Aznabaeva Al'fiya Faritovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Bashkir State Agrarian University, Ufa  
[kafedrain.yaz@mail.ru](mailto:kafedrain.yaz@mail.ru)

The article is devoted to a comparative study of the surnames, which are based on the nomination of a person according to external signs using colouratives “white” and “black”. The purpose of the study is to reveal the identity and differences of system-forming universals in linguo-culturological colour worldview by the material of the Russian, Bashkir, German and British surnames. To achieve this goal, a task is set to illustrate the representativeness of “white” and “black” colouratives in family onyms in modern surnames in the Russian, Bashkir, German and English languages. The author also demonstrates the functionality and informational potential of onomastic sites for applied and theoretical research in the field of anthroponymics.

*Key words and phrases:* surname; onym; colourative; designation of colour; nickname; surname variant; onomastic site; frequency; distribution.

УДК 81-2

Дата поступления рукописи: 16.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.22>

*Статья посвящена изучению и анализу вербализированного концепта ВОЛОС/ШАШ/HAIR в русском, казахском и английском языках. Лингвокультурологическое исследование обращено к проблемам скрытых культурных смыслов, запечатленных в свадебных обрядах, ритуалах, традициях и поверьях. На основе найденных культурных смыслов путем рассмотрения содержания концепта ВОЛОС/ШАШ/HAIR делаются выводы об уникальности национально-культурных черт трех лингвокультурных общностей, а также об универсальных закономерностях в наивных картинах мира данных народов.*

*Ключевые слова и фразы:* лингвокультурология; антропоцентризм; концепт; волос; культурный смысл; обряд.

**Бергер Виктория Петровна**

*Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы, г. Уфа*  
[stripirella25@mail.ru](mailto:stripirella25@mail.ru)

#### КУЛЬТУРНЫЙ СМЫСЛ СВАДЕБНОГО ОБРЯДА И ЕГО ВЫРАЖЕНИЕ В ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ КОНЦЕПТА ВОЛОС В РУССКОМ, КАЗАХСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ)

Антропоцентризм научной парадигмы ставит проблему изучения связи языка и существования человека (познавательная деятельность, мышление и культурные ценности) на первое место. Язык исследуется как способ формирования, переработки и трансляции информации. Вербализированные концепты помогают воспроизвести определенное отношение человека к миру и отобразить весь когнитивный образ индивидуума и его взаимодействие с окружающим миром. Именно культурный смысл концептов обнаруживает разные аспекты отражения универсальных закономерностей в наивной картине мира.

Сопоставительная лингвокультурология на сегодняшний день является одной из наиболее активно прогрессирующих отраслей языкознания. Изучение языковых картин мира через призму языковых сознаний представителей этноса возможно осуществить через рассмотрение концептов. Перспективность выбранного научного направления обуславливает **актуальность** данного исследования.

**Цель** данного исследования – выявление культурного смысла свадебного обряда и его выражение на материале концепта ВОЛОС в русском, казахском и английском языках. Для достижения данной цели исследования автор ставит перед собой следующие **задачи**:

- выявить культурные смыслы концепта ВОЛОС посредством обращения к свадебным обрядам;
- определить признаки в содержании концепта ВОЛОС;
- сопоставить общие и национально-культурные признаки в русской, казахской и английской лингвокультурах.

Научная **новизна** работы определяется тем, что впервые на материале русского, казахского и английского языков проведено сопоставительное исследование концепта ВОЛОС путем обращения к культурным смыслам свадебного обряда.